

PROGRAMMÜBERSICHT

DONNERSTAG, 30. JUNI 2022 – [LINK](#) ZU DEN VORTRAGSAUFZEICHNUNGEN

8:00	Registrierung
9:00–9:30	Begrüßung & Eröffnung
PERSPEKTIVEN DER SPRACHENINDUSTRIE	
9:30–10:00	Florian Faes (Fa. Slator) <i>Markttendenzen in der Sprachenindustrie</i>
10:00–10:30	Michael Schneider (Fa. beo Gesellschaft für Sprachen und Technologie mbH) <i>Digitaler Wandel im Übersetzungsbereich aus Sicht eines Sprachendienstleisters</i>
10:30–10:45	<i>Kaffeepause</i>
10:45–11:15	Marta Schuman (Fa. DHL) <i>Digitaler Wandel im Übersetzungsbereich aus Sicht eines weltweit agierenden Logistikkonzerns</i>
11:15–11:45	Josefine Oberhausen (Europäische Kommission) <i>Digitaler Wandel im Übersetzungsbereich aus Sicht einer europäischen Institution</i>
11:45–12:30	Plenumsdiskussion
12:30–13:30	<i>Mittagspause</i>
NEUE TECHNOLOGISCHE ENTWICKLUNGEN	
13:30–14:00	Ralph Krüger (Technische Hochschule Köln) <i>MÜ-Qualitätsmetriken der neuen Generation</i>
14:00–14:30	Samuel Läubli (Fa. TextShuttle, UZH) <i>Wie unterscheidet sich die Qualität von maschineller Übersetzung von professioneller Humanübersetzung?</i>
14:30–15:00	Josef van Genabith (DFKI, Universität des Saarlandes) <i>Multi-Modal Post-Editing</i>
15:00–15:30	Plenumsdiskussion
15:30–16:00	<i>Kaffeepause</i>
CHANGE MANAGEMENT	
16:00–16:30	Sophie-Charlotte Meyer (Bundesanstalt für Arbeitsschutz und Arbeitsmedizin) <i>Herausforderungen der digitalen Arbeitswelt</i>
16:30–17:00	Michael Schaffner (FOM Berlin, BIOS Dr.-Ing. Schaffner Beratungsgesellschaft mbH) <i>Arbeiten in digitalen Zeiten</i>
17:00–17:30	Plenumsdiskussion
19:00	<i>Konferenzdinner im Weißenburger Tor</i>

PROGRAMMÜBERSICHT

FREITAG, 1. JULI 2022 – [LINK](#) ZU DEN VORTRAGSAUFZEICHNUNGEN

	PERSPEKTIVEN DER HOCHSCHULEN
9:00–9:30	Dany Etienne (Universität Saint-Louis, Brüssel) <i>Herausforderungen des digitalen Wandels für geisteswissenschaftliche Studiengänge</i>
9:30–10:00	Sambor Gucza (Universität Warschau) <i>Herausforderungen des digitalen Wandels für geisteswissenschaftliche (Übersetzungs-)Studiengänge in Polen</i>
10:00–10:30	Felix Mayer (SDI München) <i>Herausforderungen des digitalen Wandels in translationswissenschaftlichen Studiengängen</i>
10:30–10:45	<i>Kaffeepause</i>
	KOMPETENZEN UND ROLLEN VON ÜBERSETZERINNEN
10:45–11:15	Silvia Hansen-Schirra (FTSK Germersheim, Universität Mainz) <i>Kompetenzprofile im Bereich MÜ/PE</i>
11:15–11:45	Hans Pich (RWS Group) <i>Kompetenzprofile für Technische Fachübersetzer</i>
11:45–12:30	Plenumsdiskussion
12:30–13:30	<i>Mittagspause</i>
	HUMAN IN THE LOOP
13:30–14:00	Aljoscha Burchardt (DFKI Berlin) <i>Ethik und KI</i>
14:00–14:30	Oliver Czulo (IALT, Universität Leipzig) <i>„Human in the loop“ – Zu Platz und Rolle des menschlichen Übersetzers in zukünftigen Übersetzungsworkflows</i>
14:30–15:30	Abschlussdiskussion
15:30	Tagungsabschluss und Verabschiedung